Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying T-Shirts"

Portuguese transcript:

"Loj: Boa tarde.

Del:Oi, tudo bom?

Loj: Tudo bem.

Del: Eu queria provar umas camisetinhas que fossem assim... que tivessem o símbolo de Natal, assim... um motivo...

Loj: Certo. Qual o tamanho?

Del: Acho que para mim é M, né?

Loj: É. é M.

Del: É esse o tamanho para mim?

Loj: É, é esse. Para você é mesmo. Tem menor também, se você quiser dar uma olhada... Tamanho P.

Del: Umm Hmm. Eu posso ver, pegar, provar?

Loj: Pode, pode. Fique à vontade.

Del: Deixa eu ver. Essa aqui do peixinho... essa é P... é M, né?

Loj: É M. Tem ela ali em tamanho P.

Del: Deixa eu ver. Esse tamanho é para mim?

Loj: É, para você é M. Agora, se você preferir num número menor...

Del: Quanto custa?

Loj: Ela está cinco Reais

Del: Então, já que está cinco... eu vou levar duas. Pronto, essa.

Loj: Essa aqui?

Del: Você embrulha para presente? Você envolve?

Loj: A gente tem uma sacolinha para colocar. Pode ser?

Del: Ah, tá bom. Pode ser. Dez, né? O quê que você tem mais assim pra lembrancinha, pra levar... Bibelô, assim...

Loj: A gente tem assim... chaveirinhos, canetas. Essas coisinhas assim o pessoal leva bastante.

Del: Sei. Ó.

Loj: Obrigada.

Del: Obrigada você, viu?

Loj: Tchau.

Del: Tchau.

Loj: Boa tarde."

English translation:

"Loj: Good afternoon.

Del: Hi, how are you?

Loj: Good.

Del: I would like to try a few t-shirts that were, that have a Natal symbol, like...

Loj: Sure. What size?

Del: I think for me it would be an M, right?

Loj: Yes, it is M.

Del: Is this the size for me?

Loj: Yes, it is. It will be excellent. I also have smaller, if you prefer to look, size S.

Del: Hmm. Can I look, touch, try it on?

Loj: You can, you can. Make yourself comfortable.

Del: Let me see. This one with the little fish. This one is an S. It's an M, right?

Loj: It is M. We also have it in a small.

Del: Let me see it. Is this the size for me?

Loj: Yes, for you it is an M. Now, if you prefer a smaller number...

Del: How much is it?

Loj: It is five Reais.

Del: Since it is five I will take two. Okay, this one.

Loj: This one?

Del: Will you wrap it as a gift? Will you wrap it up?

Loj: We have a little bag to put it in. Is this all right (can it be)?

Del: Oh, okay. That is all right. Ten, right? What else do you have as little „reminders„, to buy... like miniatures...

Loj: We have key-chains, pens. These things are popular (often bought).

Del: I know. Here.

Loj: Thanks.

Del: Thank you.

Loj: Bye.

Del: Bye.

Loj: Have a good afternoon."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated